

Third Resurrectional Gospel

Saint Mark, Section 71 (Chapter 16:9-20)

Read on the 3rd (Second Tone), 14th (Fifth Tone), 25th (Eighth Tone), and 36th (Third Tone) Sundays after Pentecost, and the Sunday of the Myrrh-bearing Women.

At that time, when Jesus was risen early the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had cast seven devils. And she went and told them that had been with Him, as they mourned and wept. And they when they had heard that He was alive, and had been seen of her, believed not. After that He appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country. And they went and told it unto the residue: neither believed they them. Lastly He appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen Him after He was risen. And He said unto them: Go ye into all the world, and preach the Gospel to every creature. He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be condemned. And these signs shall follow them that believe: In My name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover. So then after the Lord had spoken unto them, He ascended up into Heaven, and sat on the right hand of God. And they went forth and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming

Евангелие воскресно третье

От Марка 71, глава 16, стихи 9-20.

Чтется в 3-ю (глас 2-й), 14-ю (глас 5-й), 25-ю (глас 8-й), и 36-ю (глас 3-й) недели по пятидесятнице, и в неделю Жен-мироносиц.

Во время оно, воскрес же (Иисус) заутра в первую субботу, явися прежде Марии Магдалины, из неяже изгна семь бесов. Она (же) шедши возвести с Ним бывшим, плачущимся и рыдающим: и они слышавше, яко жив есть и виден бысть от нея, не яша веры. По сих же двема от них грядущема явися ином образом, идущема на село. И та шедша возвести ста прочым: и ни тема веры яша. Последий (же) возлежащим им единомунадесяте явися, и поноси неверствию их и жестосердию, яко видевшим Его востава не яша веры. И рече им: шедше в мир весь, проповедите Евангелие всей твари. Иже веру имет и крестится, спасен будет: а иже не имет веры, осужден будет. Знамения же веровавшим сия последуют: именем моим бесы ижденут: языки возглаголют новы: змия возмут: аще и что смертно испиют, не вредит их: на недужья руки возложат, и здрави будут. Господь же убо, по глаголанию (Его) к ним, вознесся на небо и седе одесную Бога. Они же изшедше проповедаша всюду, Господу поспешествующу и слово утверждающе последствующими знаменьями. Аминь.

the word with signs following. Amen.

Third Exapostilarion

Let no-one fail to believe that Christ is risen, for He revealed Himself to Mary, and was afterwards seen by those walking to the village of Emmaus, and again appeared to the eleven initiates of His mysteries as they lay in hiding, sending them forth to baptize; and He was upborne into the heavens from whence He had descended, confirming His preaching by manifold signs.

Theotokion

O Sun Who hast shone forth today from the tomb, like a bridegroom from a bridal-chamber, making hades captive and abolishing death: through the supplications of her who gave Thee birth Thou hast sent down light upon us: a light illuminating our hearts and soul, a light which directeth all to walk in the paths of Thy precepts, in the way of peace.

Third Evangelical Sticheron, Third Tone

When Mary Magdalene announced the Savior's resurrection from the dead and His appearance, the disciples, refusing to believe, were reproached for their hardness of heart; but armed with signs and wonders, they were sent forth to preach. Thou, O Lord, didst ascend to Thy Father, the original Light; and they preached the word everywhere, persuading with miracles. Wherefore, enlightened by them, we glorify Thy resurrection from the dead, O Lord Who lovest mankind.

Ексапостилларий 3-й:

Яко Христо́с воскресе, никто́же да не ве́рует: яви́ся бо Мари́и, пото́м же ви́ден бысть на село́ иду́щими: таи́нником же па́ки яви́ся, возлежа́щим еди́нона́десяти́м, ихже крещати́ посла́в, на небеса́ вознесе́ся, отню́ду же и сни́де, утвежда́я пропове́дание мно́жества зна́мений.

Богородичен:

Воссия́вшее Со́лнце, я́ко от черто́га жени́х, из гроба́ днесь, и ад плени́в, и смерть упраздни́в, Тебе́ Ро́ждшия моли́твами свет нам низпосли́: свет, просвеща́ющ сердца́ и ду́ши: свет, ходи́ти всех наставля́ющ на стези́ повеле́ний Твои́х и на путь ми́ра.

Утренняя стихира, глас 3-й:

Магдали́не Мари́и Спа́сово благове́ствующей из ме́ртвых Воскресе́ние и явле́ние, не ве́рующе учени́цы, поноси́ми бы́ша о жестосе́рдии: но зна́меньми вооружше́ся и чудесе́, ко пропове́данию посыла́хуся. И Ты у́бо, Го́споди, к нача́льному све́ту возне́слся еси́ Отцу́, они́ же пропове́даша всю́ду сло́во, чудесе́ уверя́юще. Те́мже просвети́вшися те́ми, сла́вим Твое́ е́же из ме́ртвых воскресе́ние, человеколю́бче Го́споди.